

Legal - Divorce Motion Hearing - Korean

INT: [Pre-Session].

CLIENT: Hello, interpreter. I need your assistance today. I have Mrs. Kim on the phone.

INT: Hi, may I introduce myself to her?

CLIENT: Of course.

INT: Thank you. [Pre-Session to LEPP].

CLIENT: I am calling you to schedule a meeting so that we can prepare for your upcoming divorce motion hearing. Have you thought about the things we talked about during our last meeting?

INT: 앞으로 다가올 이혼 기각 공판 준비관련 회의 일정을 잡으려고 전화드렸습니다. 지난번 회의때 저희가 대화나눴던 것들에 대해서 생각좀 해 보셨나요?

LEPP: 아이들이 어느쪽 부모하고 머무르게 될지에서 말이죠?

INT: Do you mean who the children will be staying with?

CLIENT: Yes, but also about the order of protection, the spousal support, and the child support. Have you had any contact with him?

INT: 그것도 그렇고 또한 보호명령이나 배우자 지원과 자녀양육비 등에서도 말입니다. 그 사람한테 연락은 받으셨나요?

LEPP: 그이로부터 전화가 멈추질 않아요. 그러나 저는 응답을 안해요.

그분들이 그이한테 이혼서류를 벌써 주었나요?

INT: He won't stop calling me but I don't answer. Did they give him the divorce papers already?

CLIENT: I see he was served with the divorce petition last week. Due to the history of domestic violence, I suggest you file a petition for an order of protection immediately. You will need to file this petition with the family court. Since you do have police reports, I do not anticipate any issues.

INT: 보니까 그분께 이혼 청원서가 지난주에 전달이 됐네요. 가정폭력의 이력으로 제가 고객님의 당장 보호명령을 신청하시라고 권합니다. 고객님의 이 탄원서를 가정법원에다 접수하셔야 합니다. 고객님의 경찰기록 들을 가지고 계시니 아무런 문제가 없을것갈네요.

LEPP: 그 명령으로 그이가 더 이상 저를 괴롭히지 못하겠지요?

INT: With that order he won't be able to harass me anymore?

CLIENT: The order of protection will prohibit him from having any contact with you.

INT: 보호명령은 그분이 본인한테 어떤 연락이던 금지를 할것입니다.

- LEPP: 제가 원하는게 바로 그것이에요, 제가 모든 경찰기록들을 가지고 가겠어요.
그이도 법원으로 올건가요?
- INT: That is exactly what I want. I will go and I will take all of the police reports with me. Will he be at the court too?
- CLIENT: He will also be there with his attorney, if he has contacted one. I am your attorney and will be with you throughout the hearing.
- INT: 그 분 역시 거기에 오실꺼고 만약 변호사와 연락을 취했으면 같이 올겁니다.
저는 고객님의 변호사로서 공판내내 고객님과 함께 할것입니다.
- LEPP: 이혼 진행이 오래 걸리나요?
- INT: Is the divorce process going to be long?
- CLIENT: How long the divorce process will take depends on whether you, the petitioner, and the respondent can come to an agreement. We can go over all of this during our meeting. Are you available this Thursday at 3pm?
- INT: 이혼 진행이 얼마나 걸리느냐는 원고인 고객님과 피고인 과의 동의에 달려있습니다. 우리가 회의중에 이 모든내용들을 검토할수 있습니다. 이번주 목요일 오후 세시에 시간 되십니까?
- LEPP: 네, 그시간 괜찮아요.
- INT: Yes, that time is fine.
- CLIENT: Great! I will see you then.
- INT: 좋습니다! 그럼 제가 그때 뵙지요.
- INT: Ma'am, do you require further interpretation?
- CLIENT: No, we're all done. Thank you.
- INT: [Post-Session].

- End -